

German	Tamil
1. Die Vertragsparteien	1. ஒப்பந்தத் தரப்பினர்
1.1 Der Vermieter	1.1 வாடகைக்கு விடுபவர் (Vermieter)
Name und Vorname:	பெயர் மற்றும் முழுப்பெயர்:
Adresse:	முகவரி:
PLZ und Ort:	அஞ்சல் குறியீடு மற்றும் நகரம்:
Telefon:	தொலைபேசி:
E-Mail:	மின்னஞ்சல்:
Vertreten durch (falls zutreffend):	பிரதிநிதித்துவப்படுத்துபவர் (பொருந்தினால்):
1.2 Der Mieter	1.2 வாடகைக்கு எடுப்பவர் (Mieter)
Name und Vorname:	பெயர் மற்றும் முழுப்பெயர்:
Adresse:	முகவரி:
PLZ und Ort:	அஞ்சல் குறியீடு மற்றும் நகரம்:
Telefon:	தொலைபேசி:
Name des Ehepartners / der Ehepartnerin:	துணைவர் / துணைவியின் பெயர்:
Mitmieter:	இணை வாடகைக்கு எடுப்பவர்கள்:
2. Mietobjekt	2. வாடகைப் பொருள்
Der Mietvertrag betrifft folgendes Objekt (ankreuzen und ergänzen):	வாடகை ஒப்பந்தம் பின்வரும் பொருளைப் பொறுத்தது (குறி வைத்து நிரப்பவும்):
<input type="checkbox"/> Wohnung mit _____ Zimmern, im _____ Stockwerk	<input type="checkbox"/> _____ அறைகள் கொண்ட குடியிருப்பு, _____ மாடியில்
<input type="checkbox"/> Einfamilienhaus mit _____ Zimmern	<input type="checkbox"/> _____ அறைகள் கொண்ட ஒற்றைக் குடும்ப வீடு

German	Tamil
<input type="checkbox"/> _____ möbliertes Zimmer	<input type="checkbox"/> _____ மரச்சாமான்கள் பொருத்தப்பட்ட அறை
Vollständige Adresse des Mietobjekts:	வாடகைப் பொருளின் முழு முகவரி:
Nutzungszweck: (ankreuzen)	பயன்பாட்டு நோக்கம்: (குறி வைக்கவும்)
<input type="checkbox"/> Hauptwohnsitz	<input type="checkbox"/> முதன்மை வசிப்பிடம்
<input type="checkbox"/> Familienwohnung	<input type="checkbox"/> குடும்ப குடியிருப்பு
<input type="checkbox"/> Zweitwohnsitz	<input type="checkbox"/> இரண்டாம் நிலை வசிப்பிடம்
<input type="checkbox"/> Ferienwohnung	<input type="checkbox"/> விடுமுறை குடியிருப்பு
<input type="checkbox"/> Möbliertes Zimmer	<input type="checkbox"/> மரச்சாமான்கள் பொருத்தப்பட்ட அறை
<input type="checkbox"/> Anderes:	<input type="checkbox"/> பிற:
† Keller / Kellerabteil	† பாதாள அறை / பாதாள அறைப் பகுதி
† Abstellraum Nr.	† சேமிப்பு அறை எண்.
† Dachboden / Dachbodenabteil	† மாடி / மாடிப் பகுதி
† Platz Nr.	† இடம் எண்.
† Garage / Tiefgaragenstellplatz	† கேரேஜ் / நிலத்தடி கார் பார்க்கிங் இடம்
† Andere :	† பிற:
† Gemeinschaftseinrichtungen (gemäß Hausordnung) : (ankreuzen)	† பொதுவான வசதிகள் (வீட்டு விதிமுறைகளின் படி) : (குறி வைக்கவும்)
† Garten / Terrasse / Garteneinrichtung	† தோட்டம் / மொட்டை மாடி / தோட்ட அமைப்பு
† Waschküche (Waschmaschine / Trockner / Wäscheständer)	† துணி துவைக்கும் அறை (துணி துவைக்கும் இயந்திரம் / உலர்த்தி / துணி

German	Tamil
	உலர்த்தும் நிலைப்பாடு)
† Andere :	† பிற:
† Bei der Übergabe wird ein Schlüsselverzeichnis erstellt.	† ஒப்படைக்கும் போது ஒரு சாவி பட்டியல் உருவாக்கப்படும்.
Jeder Schlüsselverlust ist dem Vermieter unverzüglich zu melden.	ஒவ்வொரு சாவி இழப்பும் உடனடியாக வாடகைக்கு விடுபவருக்கு தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.
Die Anfertigung von Schlüsseln ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Vermieters erlaubt.	சாவிகள் செய்வது வாடகைக்கு விடுபவரின் எழுத்துப்பூர்வ அனுமதியுடன் மட்டுமே அனுமதிக்கப்படும்.
Alle Schlüssel sind bei Mietende zurückzugeben.	அனைத்து சாவிகளும் வாடகை முடிவில் திருப்பித் தரப்பட வேண்டும்.
Duplizierte Schlüssel sind dem Vermieter zu übergeben oder mit Nachweis zu vernichten.	நகல் சாவிகள் வாடகைக்கு விடுபவரிடம் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும் அல்லது ஆதாரத்துடன் அழிக்கப்பட வேண்டும்.
## 3. Mietdauer und Kündigung	## 3. வாடகைக் காலம் மற்றும் ரத்து செய்தல்
† Befristeter Mietvertrag : Der Mietvertrag beginnt am _____ und endet am _____ (ohne Kündigung).	† குறிப்பிட்ட கால வாடகை ஒப்பந்தம் : வாடகை ஒப்பந்தம் _____ அன்று தொடங்கி _____ அன்று முடிவடைகிறது (ரத்து செய்யாமல்).
† Unbefristeter Mietvertrag : Der Mietvertrag beginnt am _____. Er kann erstmals zum _____ gekündigt werden.	† காலவரையற்ற வாடகை ஒப்பந்தம் : வாடகை ஒப்பந்தம் _____ அன்று தொடங்குகிறது. இது முதன்முதலாக _____ அன்று ரத்து செய்யப்படலாம்.
Kündigungsfrist :	ரத்து செய்யும் கால அவகாசம் :

German	Tamil
† 3 Monate (Wohnung)	† 3 மாதங்கள் (குடியிருப்பு)
† 2 Wochen (möbliertes Zimmer)	† 2 வாரங்கள் (மரச்சாமான்கள் பொருத்தப்பட்ட அறை)
† Andere vereinbarte Frist : _____	† பிற ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட கால அவகாசம் : _____
Die Kündigung durch den Vermieter muss auf Verlangen des Mieters begründet werden (Art. 271 Abs. 2 OR) und mit dem amtlichen Formular erfolgen.	வாடகைக்கு விடுபவரால் செய்யப்படும் ரத்து, வாடகைக்கு எடுப்பவரின் கோரிக்கையின் பேரில் நியாயப்படுத்தப்பட வேண்டும் (சுவிஸ் கடமைச் சட்டம் பிரிவு 271(2)) மற்றும் அதிகாரப்பூர்வ படிவத்துடன் செய்யப்பட வேண்டும்.
Die Kündigung durch den Mieter muss schriftlich und per Einschreiben erfolgen.	வாடகைக்கு எடுப்பவரால் செய்யப்படும் ரத்து எழுத்துப்பூர்வமாகவும் பதிவு அஞ்சல் மூலமாகவும் செய்யப்பட வேண்டும்.
Bei Familienwohnungen : Der Mieter kann nur mit ausdrücklicher Zustimmung seines Ehepartners / seiner Ehepartnerin kündigen.	குடும்ப குடியிருப்புகளில் : வாடகைக்கு எடுப்பவர் தனது துணைவர் / துணைவியின் வெளிப்படையான அனுமதியுடன் மட்டுமே ரத்து செய்ய முடியும்.
Der Vermieter sendet die Kündigung getrennt an beide.	வாடகைக்கு விடுபவர் ரத்து அறிவிப்பை இருவருக்கும் தனித்தனியாக அனுப்புகிறார்.
Kündigungstermine :	ரத்து செய்யும் தேதிகள் :
† Ende jedes Monats (ausser 31. Dezember)	† ஒவ்வொரு மாத முடிவும் (டிசம்பர் 31 தவிர)
≤ Ortsübliche Termine :	≤ உள்ளூர் வழக்கமான தேதிகள் :
Fehlt ein Termin im Vertrag, gelten	ஒப்பந்தத்தில் ஒரு தேதி

German	Tamil
die ortsüblichen Termine.	இல்லையென்றால், உள்ளூர் வழக்கமான தேதிகள் பொருந்தும்.
Details bei der zuständigen Schlichtungsbehörde.	விவரங்களுக்கு பொருத்தமான நடுவர் மன்றத்தைத் தொடர்பு கொள்ளவும்.
## 4. Mietzins und Nebenkosten	## 4. வாடகை மற்றும் துணைச் செலவுகள்
## 4.1 Nettomietzins monatlich	## 4.1 மாதாந்திர நிகர வாடகை
Wohnung / Haus : CHF	குடியிருப்பு / வீடு : CHF
Garage / Stellplatz / Abstellraum : CHF	கேரேஜ் / பார்க்கிங் இடம் / சேமிப்பு அறை : CHF
Andere Nebenräume : CHF	பிற துணை அறைகள் : CHF
Total Nettomietzins : CHF	மொத்த நிகர வாடகை : CHF
## 4.2 Nebenkosten	## 4.2 துணைச் செலவுகள்
Abrechnungsart : ≤ Akonto ≤ Pauschale	கணக்கீட்டு முறை : ≤ முன்கணக்கு (Akonto) ≤ தொகுதி விகிதம் (Pauschale)
Dienstleistung Betrag (CHF) Akonto Pauschale	சேவைகள் தொகை (CHF) முன்கணக்கு தொகுதி விகிதம்
Heizung und Warmwasser  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர்  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Wasser / Abwasser  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	தண்ணீர் / கழிவுநீர்  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Radio / TV  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	ரேடியோ / டிவி  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Unterhalt des Gebäudes  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	கட்டிடப் பராமரிப்பு  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Strom (Gemeinschaftsräume)  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	மின்சாரம் (பொதுவான இடங்கள்)  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Lift  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	உயர்த்தி  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Gartenunterhalt  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	தோட்டப் பராமரிப்பு  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Andere :  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>	பிற:  <input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>

<b>German</b>	<b>Tamil</b>
Total Nebenkosten monatlich : CHF	மொத்த மாதாந்திர துணைச் செலவுகள் : CHF
Total Mietzins + Nebenkosten : CHF	மொத்த வாடகை + துணைச் செலவுகள் : CHF
Abrechnungstichtag : <input type="checkbox"/> 30. Juni <input type="checkbox"/> Anderer :	கணக்கீட்டு நிறைவு தேதி : <input type="checkbox"/> ஜூன் 30 <input type="checkbox"/> பிற:
Pauschale : Basierend auf dem Dreijahresdurchschnitt ; keine Abrechnungspflicht.	தொகுதி விகிதம் : மூன்று ஆண்டு சராசரியின் அடிப்படையில்; கணக்கீடு செய்ய வேண்டிய கட்டாயம் இல்லை.
Akonto : Abrechnung innert 30 Tagen.	முன்கணக்கு : 30 நாட்களுக்குள் கணக்கீடு செய்யப்படும்.
Bei Auszug während der Periode werden Heiz- und Warmwasserkosten anteilmässig berechnet (ohne Zwischenabrechnung).	காலத்தின் போது வெளியேறினால், வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவுகள் பங்களவு அடிப்படையில் கணக்கிடப்படும் (இடைக்கால கணக்கீடு இல்லாமல்).
Anteilsmässige Heiz- und Warmwasserkosten-Tabelle (übliche Praxis gemäss VMWG):	பங்களவு வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவு அட்டவணை (VMWG இன் படி வழக்கமான நடைமுறை):
Monat Heizung (ohne Warmwasser) Heizung + Warmwasser	மாதம் வெப்பமாக்கல் (சூடான நீர் இல்லாமல்) வெப்பமாக்கல் + சூடான நீர்
Januar 17,5 % 13,6 %	ஜனவரி 17.5 % 13.6 %
Februar 14,5 % 12,1 %	பிப்ரவரி 14.5 % 12.1 %
März 13,5 % 11,5 %	மார்ச் 13.5 % 11.5 %
April 9,5 % 9,3 %	ஏப்ரல் 9.5 % 9.3 %
Mai 3,5 % 5,6 %	மே 3.5 % 5.6 %

German	Tamil
Juni 0 % 3,7 %	ஜூன் 0 % 3.7 %
Juli 0 % 3,7 %	ஜூலை 0 % 3.7 %
August 0 % 3,6 %	ஆகஸ்ட் 0 % 3.6 %
September 1 % 3,7 %	செப்டம்பர் 1 % 3.7 %
Oktober 10 % 9,5 %	அக்டோபர் 10 % 9.5 %
November 13,5 % 10,7 %	நவம்பர் 13.5 % 10.7 %
Dezember 17 % 13 %	டிசம்பர் 17 % 13 %
Inhalt der Heiz- und Warmwasserkosten (Art. 257b OR):	வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவுகளின் உள்ளடக்கம் (சுவிஸ் கடமைச் சட்டம் பிரிவு 257b):
Effektive, direkt mit der Anlage verbundene Ausgaben (Brennstoffe, Energie, Strom für Brenner und Pumpen, Reinigung, periodische Revision, spezifische Versicherungen, Verwaltungskosten).	அமைப்புடன் நேரடியாக இணைந்த உண்மையான செலவுகள் (எரிபொருள்கள், ஆற்றல், பர்னர் மற்றும் பம்புகளுக்கான மின்சாரம், சுத்தம், அவ்வப்போது மறுஆய்வு, குறிப்பிட்ட காப்பீடுகள், நிர்வாக செலவுகள்).
Ausgeschlossen : grössere Reparaturen, Erneuerungen, Zinsen und Abschreibungen.	விலக்கப்பட்டவை : பெரிய பழுதுபார்ப்புகள், புதுப்பித்தல்கள், வட்டி மற்றும் தேய்மானம்.
Die Abrechnung muss innert 6 Monaten nach Stichtag erfolgen.	கணக்கீடு நிறைவு தேதிக்குள் 6 மாதங்களுக்குள் செய்யப்பட வேண்டும்.
Andernfalls kann der Mieter nach schriftlicher Mahnung die Rückerstattung der Akontobeträge verlangen.	இல்லையெனில், வாடகைக்கு எடுப்பவர் எழுத்துப்பூர்வ எச்சரிக்கைக்குப் பிறகு முன்கணக்குத் தொகைகளை திரும்பப் பெற கோரலாம்.
## 4.3 Vorbehalt der	## 4.3 வாடகை உயர்வுக்கான உரிமைப்

German	Tamil
Mietzinserhöhung (Art. 18 VMWG)	பாதுகாப்பு (VMWG பிரிவு 18)
Der Mieter nimmt zur Kenntnis, dass der vereinbarte Mietzins die Kosten des Vermieters nicht vollständig deckt, und zwar in Höhe von :	ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட வாடகையானது வாடகைக்கு விடுபவரின் செலவுகளை முழுமையாக ஈடுகட்டவில்லை என்பதை வாடகைக்கு எடுப்பவர் அறிந்துகொள்கிறார், அதாவது பின்வரும் அளவில் :
□ ____ % / □ CHF ____	□ ____ % / □ CHF ____
Begründung :	காரணம்:
5. Zahlung des Mietzinses	5. வாடகை செலுத்துதல்
Der Nettomietzins und die Nebenkosten sind im Voraus, spätestens am ____ jedes Monats auf folgendes Konto zu zahlen :	நிகர வாடகை மற்றும் துணைச் செலவுகள் முன்கூட்டியே, ஒவ்வொரு மாதமும் ____ ஆம் தேதிக்குள் பின்வரும் கணக்கிற்கு செலுத்தப்பட வேண்டும்:
Empfänger :	பெறுநர்:
Bank / Post :	வங்கி / அஞ்சல்:
Kontonummer / IBAN :	கணக்கு எண் / IBAN:
Der Mietzins basiert auf dem Referenzzinssatz von % (Stand ).	வாடகையானது ____ % என்ற குறிப்பு வட்டி விகிதத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது (நிலை: ).
## 6. Mietkaution	## 6. வாடகை முன்பணம் (பிணையத் தொகை)
Der Mieter leistet eine Kautions von CHF _____ (max. 3 Monatsmieten netto).	வாடகைக்கு எடுப்பவர் CHF _____ தொகையை முன்பணமாக செலுத்துகிறார் (அதிகப்பட்சம் 3 மாத நிகர வாடகைகள்).
Die Kautions wird auf einem Sparkonto auf den Namen des	முன்பணம் வாடகைக்கு எடுப்பவர் பெயரில் ஒரு வங்கியில் சேமிப்புக்

German	Tamil
Mieters bei einer Bank hinterlegt (Art. 257e OR).	கணக்கில் வைக்கப்படும் (சுவிஸ் கடமைச் சட்டம் பிரிவு 257e).
Zahlungsfrist : <input type="checkbox"/> Bei Unterschrift <input type="checkbox"/> Bei Mietbeginn <input type="checkbox"/> Spätestens am	செலுத்தும் கால அவகாசம் : <input type="checkbox"/> கையொப்பமிடும்போது <input type="checkbox"/> வாடகை தொடங்கும்போது <input type="checkbox"/> _____ அன்றுக்குள்
## 7. Übergabe und Rückgabe des Objekts	## 7. பொருளின் ஒப்படைப்பு மற்றும் திருப்பித் தருதல்
Übergabe und Rückgabe erfolgen am vereinbarten Tag (oder am Folgetag des Mietendes) spätestens um 12.00 Uhr.	ஒப்படைப்பு மற்றும் திருப்பித் தருதல் ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட நாளில் (அல்லது வாடகை முடிவின் அடுத்த நாள்) மதியம் 12.00 மணிக்குள் நடைபெறும்.
Fällt der Tag auf einen Sonntag oder gesetzlichen Feiertag, erfolgt die Rückgabe am nächsten Werktag um 12.00 Uhr.	அந்த நாள் ஞாயிற்றுக்கிழமை அல்லது சட்டப்பூர்வ விடுமுறை நாளில் வந்தால், திருப்பித் தருதல் அடுத்த வேலை நாளில் மதியம் 12.00 மணிக்கு நடைபெறும்.
## 8. Unterhalt und Reparaturen	## 8. பராமரிப்பு மற்றும் பழுதுபார்ப்புகள்
Der Mieter übernimmt den üblichen Unterhalt und kleine Reparaturen bis zu CHF 200.– pro Eingriff.	வாடகைக்கு எடுப்பவர் வழக்கமான பராமரிப்பு மற்றும் ஒவ்வொரு தலையீட்டிற்கும் CHF 200 வரையிலான சிறிய பழுதுபார்ப்புகளை மேற்கொள்கிறார்.
Darüber hinausgehende Kosten trägt der Vermieter.	அதற்கு மேலான செலவுகளை வாடகைக்கு விடுபவர் ஏற்கிறார்.
## 9. Nutzung des Objekts	## 9. பொருளின் பயன்பாடு
Das Objekt ist ausschliesslich zu Wohnzwecken bestimmt.	பொருள் குறிப்பிட்ட குடியிருப்பு நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே உரியது.
Jede kommerzielle, berufliche oder	எந்தவொரு வணிக, தொழில்முறை

German	Tamil
Kursnutzung (z. B. Musik) bedarf der vorgängigen schriftlichen Zustimmung des Vermieters.	அல்லது பாடத்திட்டப் பயன்பாடும் (எ.கா. இசை) வாடகைக்கு விடுபவரின் முன்கூட்டிய எழுத்துப்பூர்வ அனுமதி தேவைப்படுகிறது.
Der Vermieter kann diese Zustimmung nach zwei eingeschriebenen Mahnungen und einer Frist von sechs Monaten widerrufen.	வாடகைக்கு விடுபவர் இரண்டு பதிவு எச்சரிக்கைகள் மற்றும் ஆறு மாத கால அவகாசத்திற்குப் பிறகு இந்த அனுமதியை திரும்பப் பெறலாம்.
Haustiere sind nur mit vorgängiger ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Vermieters erlaubt.	வளர்ப்புப் பிராணிகள் வாடகைக்கு விடுபவரின் முன்கூட்டிய வெளிப்படையான எழுத்துப்பூர்வ அனுமதியுடன் மட்டுமே அனுமதிக்கப்படும்.
## 10. Besichtigungsrecht	## 10. பார்வையிடும் உரிமை
Der Vermieter darf das Objekt mit angemessener Vorankündigung (mindestens 48 Stunden) aus berechtigtem Grund (Unterhalt, Verkauf, Neuvermietung) besichtigen.	வாடகைக்கு விடுபவர் பொருளை நியாயமான முன்னறிவிப்புடன் (குறைந்தது 48 மணிநேரம்) முறையான காரணத்திற்காக (பராமரிப்பு, விற்பனை, புதிய வாடகைக்கு விடுதல்) பார்வையிடலாம்.
## 11. Sonstige Bestimmungen	## 11. பிற விதிமுறைகள்
12. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	12. பொருந்தும் சட்டம் மற்றும் நீதிமன்ற அதிகார வரம்பு
Dieser Vertrag untersteht dem schweizerischen Bundesrecht (Art. 253 ff. OR und VMWG).	இந்த ஒப்பந்தம் சுவிஸ் கூட்டாட்சி சட்டத்திற்கு (சுவிஸ் கடமைச் சட்டம் பிரிவு 253 மற்றும் அதற்கு அப்பால், மற்றும் VMWG) கட்டுப்பட்டது.
Zuständiges Gericht ist dasjenige am Ort des Mietobjekts.	பொருத்தமான நீதிமன்றம் வாடகைப் பொருளின் இடத்தில் உள்ள

German	Tamil
	நீதிமன்றமாகும்.
## 13. Anlagen	## 13. இணைப்புகள்
Hausordnung	வீட்டு விதிமுறைகள்
Weitere Anlagen :	மேலதிக இணைப்புகள்:
## 14. Inkrafttreten und Unterschriften	## 14. நடைமுறைக்கு வருதல் மற்றும் கையொப்பங்கள்
Der Vertrag wird in zweifacher Originalausfertigung erstellt und tritt mit der Unterschrift beider Parteien in Kraft.	ஒப்பந்தம் இரண்டு அசல் பிரதிகளில் உருவாக்கப்பட்டு, இரு தரப்பினரின் கையொப்பத்துடன் நடைமுறைக்கு வருகிறது.
Änderungen bedürfen der Schriftform.	மாற்றங்கள் எழுத்து வடிவம் தேவைப்படுகின்றன.
Der Vermieter : Ort und Datum :	வாடகைக்கு விடுபவர் : இடம் மற்றும் தேதி:
Vertreter (falls zutreffend) :	பிரதிநிதி (பொருந்தினால்):
Der Mieter : Ort und Datum :	வாடகைக்கு எடுப்பவர் : இடம் மற்றும் தேதி:
Ehepartner / Mitmieter (falls zutreffend) : Ort und Datum :	துணைவர்/துணைவி / இணை வாடகைக்கு எடுப்பவர் (பொருந்தினால்) : இடம் மற்றும் தேதி:
(Bei Mitmiete unterschreiben alle Mitmieter und haften solidarisch.)	(இணை வாடகையில், அனைத்து இணை வாடகைக்கு எடுப்பவர்களும் கையொப்பமிடுகிறார்கள் மற்றும் கூட்டாகப் பொறுப்பாவார்கள்.)
Haftungsausschluss : Dieses neutrale Muster wird kostenlos von <a href="https://www.welfarecalc.ch/">https://www.welfarecalc.ch/</a> zur Verfügung gestellt, rein informativ.	பொறுப்புத் துறப்பு : இந்த நடுநிலை மாதிரி <a href="https://www.welfarecalc.ch/">https://www.welfarecalc.ch/</a> ஆல் இலவசமாக வழங்கப்படுகிறது, முற்றிலும் தகவல் நோக்கத்திற்காக மட்டுமே.

<b>German</b>	<b>Tamil</b>
Es ersetzt keinen individuellen Rechtsrat und übernimmt keinerlei Haftung für Nutzung, Inhalt oder Folgen.	இது தனிப்பட்ட சட்ட ஆலோசனைக்கு மாற்றாக இல்லை மற்றும் பயன்பாடு, உள்ளடக்கம் அல்லது விளைவுகளுக்கு எந்தப் பொறுப்பையும் ஏற்காது.
Es wird empfohlen, den Vertrag vor der Unterzeichnung von einem Fachmann prüfen zu lassen.	ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திடும் முன் அதை ஒரு நிபுணரால் ஆய்வு செய்ய பரிந்துரைக்கப்படுகிறது.

